



نموذج بيانات الأبحاث
(بعياً هذا الجزء في حالة مقال في مؤتمر)

(ع): فعالية تعريب وتقنين مقاييس لتقويم الجودة الشاملة لرياض الأطفال	عنوان الوثيقة Document Title
The Effectiveness of Translating and Adapting Quality evaluation tools : (E) for Saudi Kindergartens.	
(ع): أثر تعريب وتقنين مقاييس عالمية لاستخدامها في رياض الأطفال	الموضوع Subject
The Effectiveness of adapting and translating International scales to be used in : (E) kindergartens	
<input checked="" type="checkbox"/> إنجليزي <input type="checkbox"/> عربي	لغة الوثيقة:

<p>(ع): الهدف الرئيسي للدراسة هو ترجمة وتقنين مقاييس عالمية وذلك بهدف تصميم أداة لتقويم الجودة الشاملة في رياض الأطفال، وذلك للحاجة الماسة لتوفير أداة باللغة العربية تعتمد على معايير محددة ومقتنة يمكن استخدامها لتقويم مستوى الخدمات المقدمة من قبل الروضات الحكومية والأهلية بناء على المؤشرات البنائية والمتغيرة للجودة. وحيث أن طبيعة الدراسة تفرض التطبيق الميداني في الروضات الحكومية والخاصة فقد تم تعريب وتقنين المقياس الأمريكي الشهير لتقويم بيئة رياض الأطفال - (Early Childhood Environment Rating scale - Revised Edition, ECERS-R) (Harms, Clifford, and Cryer 1998) والمقياس البريطاني لتقويم المناهج المستخدمة في رياض الأطفال - (Early Childhood Environment Rating Scale - Extension, four Curricular Subscales, ECERS-E) (Sylva, Siraj-Blatchford and Taggart, 2003) بالإضافة الى اعداد المقياس السعودي لتقويم رياض الأطفال في المملكة العربية السعودية (Early childhood Environment rating scale, Saudi Extension, ECERS-SA) (Gahwaji, 2006) الذي يشمل أجزاء إضافية تتوافق مع طبيعة رياض الأطفال في المملكة العربية السعودية والمنهج الإسلامي وتدعم نقاط الضعف التي لا تتوفر في المقاييس العالمية. وتوصي الباحثة باستخدام بنود الأداة كمييار مقتن لتقويم الجودة في رياض الأطفال أو لتصميم روضة نموذجية ذات مواصفات الجودة، أيضاً من التوصيات أن تستخدم الأداة لتطوير الأداء العام للروضة أو للتقويم الذاتي لتحديد جوانب القوة والضعف أو أغراض البحث العلمي بالإضافة لتوفير احصائيات عن الروضات الحكومية والأهلية في المملكة لاعداد دراسات مقارنة مع دول الخليج والعالم العربي والدول الأجنبية.</p>	المستخلص Abstract
--	----------------------



(E): The overall aim of the study is to translate and adapt different International tools, so that they can be used as basis in designing a tool for evaluating the quality of pre-school education in Saudi Arabia (KSA). Since most methods and tools are originated and initiated in Western cultures that are based mostly on Western educational theories, the demand for a culturally relevant tool that recognizes the diversity among societies is vital. The research was conducted through observing a sample of public and private pre-school centres using different evaluation tools (the Early Childhood Environmental Rating Scale-Revised (ECERS-R; Harms, Clifford & Cryer, 1998), the Early Childhood Environment Rating Scale-Extension (ECERS-E; Sylva, Siraj-Blatchford & Taggart, 2003), and the Early childhood Environment rating scale, Saudi Extension (ECERS-SA, Gahwaji, 2006) that have been used in previous studies, and to test their utility to the Saudi culture. Translating and adapting a very widely used instrument in evaluating pre-school environment, which is the ECERS-R is a very key feature of this study. Even though the ECERS-E is relatively new compared to the ECERS-R, it is also translated to Arabic and adapted for use in Saudi pre-school centres for the purpose of the study because it covers educational activities, which are rated as a very important quality indicator by most of the stakeholders such as teachers and mothers. Besides translation, these evaluation tools help researchers and practitioners in the Arab world, particularly in the Gulf region, to use them effectively since language sometimes is a significant obstacle in conducting research and comparative studies. The study makes recommendations for policy and practice for pre-school education in KSA besides it should help teachers to become more professionally skilled and competent. The researcher recommends using the translated tool as a regulated utility to evaluate the quality of kindergarten or to establish a model that incorporates quality standards, also it can be used to develop the overall performance of kindergartens or self-assessment tool to identify strengths and weaknesses, or for scientific research purposes in addition to providing statistics on government and private kindergartens for the preparation of comparative studies of the Gulf States, the Arab world and foreign countries.

(ع): الجمعية السعودية للغات والترجمة	الناشر Publisher
The Saudi Association of Language and Translation : (E)	
(ع): المؤتمر الثالث للترجمة والتعريب	اسم المؤتمر Conference Name
The Third Conference of the Association of Translation and Arabization : (E)	
بالتاريخ الهجري: من: 1431/1/11 إلى: 1431/1/13	الفترة Duration
بالتاريخ الميلادي: من: 2009/12/28 إلى: 2009/12/30	
هجري: 1431	سنة النشر Publisher Year
ميلادي: 2009	
19	عدد الصفحات No. of Pages
(ع): الجودة الشاملة- تقويم رياض الأطفال- مقياس تقويم بيئة الروضة	الكلمات المفتاحية Keywords
Quality Control - kindergarten Evaluation - Environment rating scale : (E)	



<input checked="" type="checkbox"/> مقالة علمية <input type="checkbox"/> مقالة مراجعة <input type="checkbox"/> مستخلص رسالة ماجستير <input type="checkbox"/> مراجعة كتاب <input type="checkbox"/> تعليق <input type="checkbox"/> رد على تعليق <input type="checkbox"/> حوار وتعليقات <input type="checkbox"/> مقالة للنقاش <input type="checkbox"/> عجالة <input type="checkbox"/> تقرير فني <input type="checkbox"/> تقرير حالة <input type="checkbox"/> الاتصال الخاص	نوع المقالة Article Type
(ع): جامعة الامام محمد بن سعود – الرياض – المملكة العربية السعودية	مكان الانعقاد Conference Place
Mohammad Bin Saud University – Riyadh – Saudi Arabia : (E)	
(ع): الجمعية السعودية للغات والترجمة	الجهة المنظمة Organizer
The Saudi Association for Languages and Translation : (E)	
(ع): نهلة محمود قهوجي	اسم الباحث ثلاثيا
Nahla Mahmoud Gahwaji: (E)	
<input type="checkbox"/> باحث <input checked="" type="checkbox"/> باحث رئيسي <input type="checkbox"/> باحث مشارك	نوع الباحث
<input type="checkbox"/> ماجستير <input checked="" type="checkbox"/> دكتوراه	المرتبة العلمية
ngahwaji@kau.edu.sa	البريد الإلكتروني
(ع): 4719 المحمدية ، جدة ، 23617- 7174 المملكة العربية السعودية	عنوانه
4719 unit 1 Almahamadia, Jeddah, 23617 – 7174 Saudi Arabia : (E)	